Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wdzięczność mam Temu który umocnił mnie Pomazańcowi Jezusowi Panu naszemu że wiernego mnie uznał umieściwszy w posługę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dziękuję* Temu, który mnie wzmocnił,** Chrystusowi Jezusowi, naszemu Panu, że uznał mnie za wiarygodnego, wyznaczając do posługi,***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wdzięczność mam (dla tego), (który umocnił)* mię, Pomazańca Jezusa, Pana naszego, że godnym wiary mię uznał, umieściwszy sobie do służby, [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wdzięczność mam (Temu) który umocnił mnie Pomazańcowi Jezusowi Panu naszemu że wiernego mnie uznał umieściwszy w posługę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dziękuję Temu, który mnie wzmocnił, Chrystusowi Jezusowi, naszemu Panu, za to, że mnie uznał za godnego zaufania. Bo przyjął mnie do służby —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dziękuję więc temu, który mnie umocnił, Chrystusowi Jezusowi, naszemu Panu, że uznał mnie za wiernego, przeznaczając *mnie* do posługi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż dziękuję temu, który mię umocnił, Chrystusowi Jezusowi, Panu naszemu, iż mię za wiernego osądził, na usługiwanie postanowiwszy mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziękuję temu, który mię umocnił, Chrystusowi Jezusowi, Panu naszemu, iż mię za wiernego poczytał na usługowanie postanowiwszy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzięki składam Temu, który mnie umocnił, Chrystusowi Jezusowi, naszemu Panu, że uznał mnie za godnego wiary, skoro przeznaczył do posługi sobie mnie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dzięki składam temu, który mnie wzmocnił, Chrystusowi Jezusowi, Panu naszemu, za to, że mnie uznał za godnego zaufania, zleciwszy mi tę służbę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jestem wdzięczny Temu, który mnie umocnił, Chrystusowi Jezusowi, naszemu Panu, że okazał mi zaufanie, powołując mnie do służby,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzięki składam Temu, który mnie umocnił, Chrystusowi Jezusowi, naszemu Panu. On uznał mnie za godnego zaufania i powierzył posługę,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dziękuję Temu, który mnie umocnił: Chrystusowi Jezusowi, Panu naszemu, że uznał mnie za godnego zaufania, wyznaczając do swej służby,
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Dzięki Chrystusowi Jezusowi, naszemu Panu, za to, że

[1)] Tj. Mam wdzięczność, Χάριν ἔχω.
[2)] <x>570 4:13</x>; <x>620 4:17</x>
[3)] <x>510 9:15</x>; <x>510 20:24</x>; <x>540 4:1</x>; <x>550 1:15-16</x>
[4)] Inna lekcja zamiast "który umocnił": "który umacnia".

	literacki	Współczesny Przekład	dodaje mi sił w służbie, którą mi powierzył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dzięki składam Temu, który mnie umocnił, Chrystusowi Jezusowi, naszemu Panu, za to, że obdarzył mnie zaufaniem wyznaczając do posługiwania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	[I] дякую тому, хто зміцнює мене, - нашому Господеві Ісусові Христові, що відніс мене до числа вірних, поставивши на служіння, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uważam za dobrodziejstwo naszego Pana, Jezusa Chrystusa, że mnie umocnił, uznał mnie za godnego zaufania oraz wyznaczył sobie do służby.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i dziękuję Temu, który mnie umocnił, Mesjaszowi Jeszui, Panu naszemu, że uznał mnie za na tyle godnego, aby mnie przeznaczyć do tej służby,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wdzięczny jestem Chrystusowi Jezusowi, naszemu Panu, który mi udzielił mocy, ponieważ uznał mnie za wiernego, wyznaczając mnie do usługiwania,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jestem niezmiernie wdzięczny Temu, który dodaje mi sił—Jezusowi Chrystusowi, naszemu Panu—za to, że zaufał mi i powierzył mi misję głoszenia dobrej nowiny.